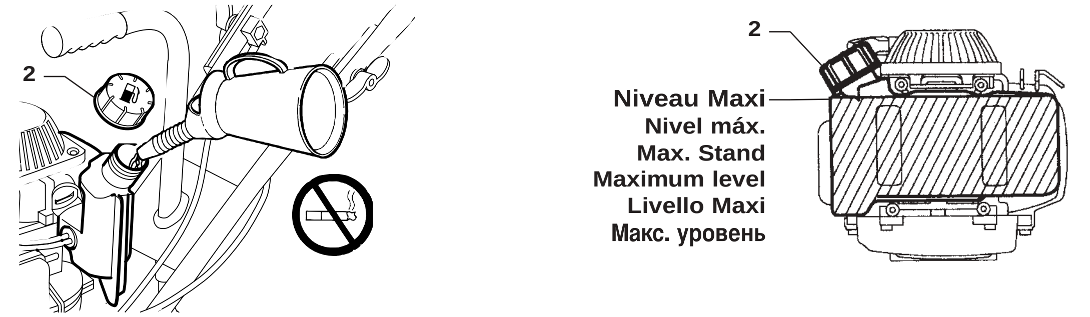
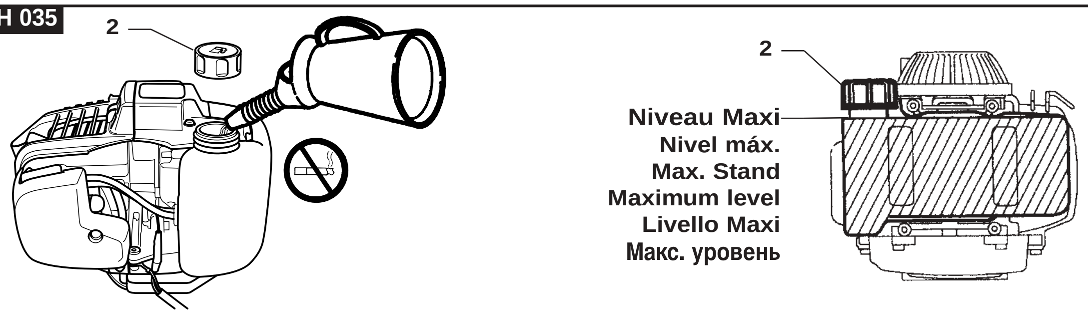
J PLEIN EN ESSENCE - FILLING WITH PETROL - LLENADO DE GASOLINA - BENZINEINFÜLLEN - PIENO DI BENZINA - Заправка бензобака

HONDA GX 31



ROBIN SUBARU EH 035



- Déposer le bouchon (2) du réservoir et procéder au remplissage.
- Utiliser de l'essence automobile (sans plomb ou à faible teneur en plomb de préférence) afin de réduire les dépôts dans la chambre de combustion.
- Ne jamais utiliser de mélange huile/essence ou de l'essence sale. Veiller à ce que de la saleté, de la poussière ou de l'eau ne pénètrent pas dans le réservoir d'essence.
- *Capacité du réservoir de carburant:* **0,6 litre.**

ATTENTION: L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne pas fumer ou approcher de flammes vives ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage de l'essence.
- Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir soit correctement fermé.
- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée ait séché et que les vapeurs soient dissipées.
- Éviter le contact direct de l'essence avec la peau ou de respirer les vapeurs. NE PAS LAISSER A LA PORTÉE DES ENFANTS.

- Remove the petrol tank cap (2) and start to fill.
- Use car petrol (preferably unleaded or low-leaded petrol) in order to reduce the deposits in the combustion chamber.
- Never use a mix of oil/petrol or unclean petrol. Ensure that dirt, dust or water does not enter into the petrol tank.
- Fuel tank capacity: 0.6 litres.

DANGER
• Petrol is a highly inflammable product that explodes in certain conditions.- Fill with petrol in a well-aired location with the engine switched off. Do not smoke and avoid having naked flames or sparks near to where you fill with petrol or where the petrol is stored.
- Do not overfill the tank (there should not be any petrol in the neck of the tank). After having filled with petrol, make sure that the petrol tank cap is correctly closed.
- Avoid spilling petrol whilst filling the tank. Petrol splashes and fumes can catch fire. Before starting the engine, make sure that any spilt petrol has dried and that the fumes have evaporated.
- Avoid direct skin contact with the petrol and avoid inhaling the fumes. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

- Deje el tapón (2) del depósito y proceda al llenado de éste.
- Utilice gasolina para automóviles (sin plomo o con bajo contenido en plomo preferentemente) con el fin de reducir la cantidad de restos en la cámara de combustión.
- Nunca utilice una mezcla de aceite / gasolina o gasolina sucia. Evite que entre suciedad, polvo o agua en el depósito de gasolina.
- *Capacidad del depósito de carburante:* **0,6 litros.**

ATENCIÓN
• La gasolina es un producto altamente inflamable y que puede explotar bajo determinadas condiciones.
- Llene el depósito en un lugar bien aireado con el motor parado. No fume o acerque llamas vivas o chispas al lugar en el que realiza el llenado ni cerca del lugar en el que guarda la gasolina.
- No llene demasiado el depósito (no debe haber gasolina en el orificio de llenado). Una vez realizado el llenado, compruebe que el tapón del depósito está correctamente cerrado.
- Tenga cuidado de no derramar gasolina durante el llenado del depósito. Las salpicaduras o los vapores de gasolina podrían arder. Antes de poner el motor en marcha, asegúrese de que la gasolina derramada esté seca y que los vapores se hayan disipado.
- Evite el contacto directo de la gasolina con la piel y respirar el vapor. NO LA DEJE AL ALCANCE DE NIÑOS.

- Nehmen Sie den Tankdeckel (2) ab und füllen Sie das Benzin ein.
- Verwenden Sie Autobenzin (am besten bleifrei oder bleiarm), um Ablagerungen in der Verbrennungskammer zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine Mischungen aus Öl und Benzin oder unreines Benzin. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz, Staub oder Wasser in den Benzintank gelangt.
- *Kapazität des Treibstofftanks:* **0,6 Liter.**

ACHTUNG
• Benzin ist ein leicht entzündliches Produkt, das unter bestimmten Bedingungen explodieren kann.
- Nehmen Sie das Einfüllen in einer gut gelüfteten Umgebung und bei angehaltenem Motor vor. In der Nähe des Ortes, in dem das Benzin eingefüllt oder gelagert wird, nicht rauchen und keine offenen Flammen oder Funken in die Nähe bringen.
- Füllen Sie den Tank nicht zu sehr (im Einfüllhals darf sich kein Benzin befinden). Überprüfen Sie nach dem Benzineinfüllen, ob der Tankdeckel gut geschlossen ist.
- Achten Sie darauf, während des Einfüllens kein Benzin zu verschütten. Benzinspritzer oder -dämpfe können sich entzünden. Bevor Sie den Motor anlassen, gehen Sie sicher, dass sich das verschüttete Benzin getrocknet hat bzw. sich die Dämpfe aufgelöst haben.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt von Benzin mit der Haut und das Einatmen der Dämpfe. NICHT IN DER NÄHE VON KINDERN LASSEN.

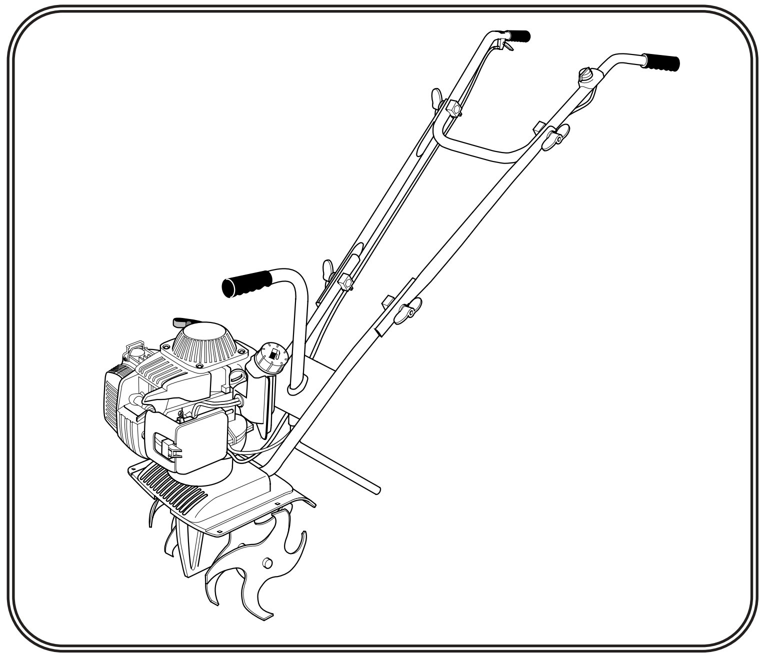
- Togliere il tappo (2) del serbatoio e procedere al rifornimento.
- Utilizzare benzina per auto (preferibilmente senza piombo o a basso tenore di piombo) per ridurre i depositi nella camera di combustione.
- Non usare mai miscela olio/benzina o benzina sporca. Evitare di far entrare sporcizia, polvere o acqua nel serbatoio della benzina.
- Capacità del serbatoio carburante: 0,6 l.

ATTENZIONE
• La benzina è un prodotto estremamente infiammabile, capace di esplodere in determinate condizioni.
- Fare il pieno in un luogo ben ventilato, a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme vive o scintille al luogo in cui viene effettuato il pieno o al luogo di deposito della benzina.
- Non riempire troppo il serbatoio (non dev'esserci benzina nel collo del bocchettone). Dopo aver fatto il pieno, verificare che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente.
- Fare attenzione a non versare benzina fuori dal serbatoio durante il rifornimento. Gli spruzzi o i vapori della benzina rischierebbero di prender fuoco. Prima di mettere in moto il motore, accertarsi che la benzina versata sia asciutta e che i vapori si siano dispersi.
- Evitare il contatto diretto della benzina sulla pelle o di respirarne i vapori. NON LASCIARLA ALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Отвинтите пробку бака (2) и налейте бензин.
- Используйте автомобильный высокооктановый и неэтилированный бензин.
- Никогда не заправляйте смесь бензина и масла или грязный бензин.
- Следите за тем, чтобы грязь, вода, пыль не попали в бензобак.
- Емкость бензобака: 0.6 л.

ВНИМАНИЕ
Бензин - легко воспламеняющееся вещество.
- Заправляйте бак только вне помещения с выключенным двигателем. Не курите при заправке бака и при любом другом обращении с горючим.
- Не наливайте слишком много бензина (он не должен находиться в горлышке бака). После заправки убедитесь в том, что пробка бака хорошо затянута.
- Будьте внимательны, если вы разлили бензин. Не заводите двигатель и ничего не зажигайте, пока горючее не испарится.
- Избегайте прямого контакта бензина с кожей и не вдыхайте пары. БЕНЗИН НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ ДОСТУПЕН ДЕТЯМ.

Microbineuse - Micro-cultivator
Micro-binadora - Feinhackmaschine
Microsarchiatrice - КУЛЬТИВАТОР



- F — Notice de montage
- GB — Assembly instruction
- ESP — Instrucciones de montaje
- D — Montageanleitung
- I — Istruzioni per il montaggio
- РуС — Руководство по сборке

- Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la microbineuse avant utilisation
- Read the instruction manual. Familiarise yourself with how the micro-cultivator and its controls work, before using it.
- Lea las instrucciones de la guía del utilizador. Aprenda el funcionamiento y los mandos de la micro-binadora antes de utilizarla.
- Die Anleitungen dieser Bedienungsanweisung müssen gründlich durchgelesen werden. Bevor Sie die feinhackmaschine einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut.
- Leggere attentamente le istruzioni del manuale d'utilizzazione. Familiarizzare con il funzionamento e i comandi della microsarchiatrice prima dell'utilizzazione.
- Прочитайте инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации. Перед эксплуатацией хорошо ознакомьтесь с работой культиватором и его органами управления.

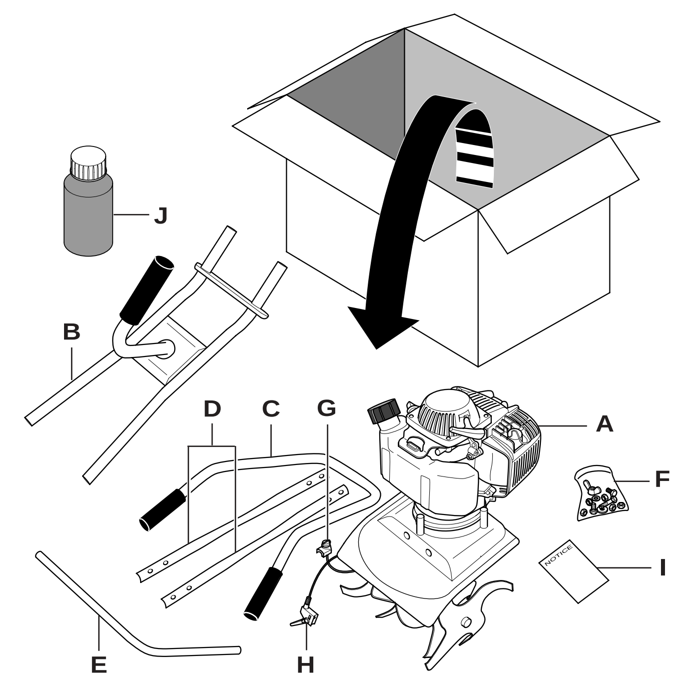
25334b

05/2004

ASSEMBLAGE DE LA MACHINE - ASSEMBLING THE MACHINE - ENSAMBLAJE DE LA MÁQUINA - ZUSAMMENBAU DER MASCHINE - ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA - СБОРКА МАШИНЫ

A DESCRIPTION - DESCRIPTION - DESCRIPTIVO - BESCHREIBUNG - DESCRIZIONE - ОПИСАНИЕ

A1



ATTENTION: Un assemblage inapproprié de cette microbineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

Votre microbineuse est livrée partiellement montée. Vous devez monter uniquement le guidon, la béquille, la manette de gaz et le commutateur marche/arrêt. Il vous suffira de quelques minutes pour le faire, si vous suivez les instructions.
Retirez d'abord tous les articles de la boîte.
La liste ci-après indique les pièces livrées avec votre microbineuse. Assurez-vous de les avoir toutes.
Pour assembler votre microbineuse, vous aurez besoin d'une clé à pipe de 13 mm, et d'un tournevis cruciforme.
Nous vous suggérons de prémonter tous les écrous et les boulons en les serrant d'abord à la main.

A1

Rep.	Désignation	Qté
A	Bloc moteur et fraises	1
B	Guidon bas	1
C	Guidon haut	1
D	Guidon intermédiaire	2
E	Béquille	1
F	Sachet de boulonnerie	1
G	Commutateur Marche/Arrêt avec visserie	1
H	Manette gaz	1
I	Manuel d'utilisation	1
J	Bidon d'huile moteur	1

DANGER: An incorrect assembly of this micro-cultivator can lead to serious injury. Make sure that you carefully follow all the instructions.

Your micro-cultivator is delivered partially assembled. You only have to assemble the handlebars, the jackleg, the throttle lever and the Start/Stop switch. This should only take you a few minutes, if you follow the instructions.

Firstly, remove all the articles from the box.

The list below indicates the parts that are delivered with your micro-cultivator. Make sure that they are all included.

To assemble your micro-cultivator, you will need a 13 mm socket wrench and a screwdriver for recessed-head screws.

We suggest that you pre-assemble all the nuts and bolts by hand.

A1

Rep.	Name	Qty
A	Engine block and blades	1
B	Low handlebars	1
C	High handlebars	1
D	Intermediary handlebars	2
E	Jackleg	1
F	Packet of nuts and bolts	1
G	Stop/Start switch with screws	1
H	Throttle lever	1
I	Instruction manual	1
J	Engine oil contrainer	1

ATENCIÓN: Un ensamblaje inapropiado de esta micro-binadora puede ocasionar lesiones graves. Asegúrese de que sigue minuciosamente todas las instrucciones.

Su micro-binadora se entrega parcialmente montada. Usted sólo debe montar el manillar, el soporte, el mango de velocidad y el conmutador de marcha / parada. Para ello bastarán algunos minutos si sigue las instrucciones.
Retire primero todos los artículos de la caja.
La lista siguiente indica las piezas entregadas con su micro-binadora. Asegúrese de que las tiene todas.
Para ensamblar su micro-binadora, necesitará una llave de pipa de 13 mm y un destornillador cruciforme.
Le sugerimos que monte previamente todas las tuercas y pernos apretándolos primero con la mano.

A1

Rep.	Designación	Cantidad
A	Bloque motor y fresas	1
B	Manillar bajo	1
C	Manillar alto	1
D	Manillar intermedio	2
E	Soporte	1
F	Bolsa con pernos	1
G	Conmutador marcha / parada con tornillería	1
H	Mango de velocidad	1
I	Manual de uso	1
J	Bidón de aceite del motor	1

ACHTUNG: Der unsachgemäße Zusammenbau dieser Feinhackmaschine kann schwere Verletzungen verursachen. Vergewissern Sie sich, dass Sie genau nach den Anweisungen vorgehen.

Ihre Feinhackmaschine wird teilmontiert geliefert. Sie brauchen nur noch die Lenkstange, die Stütze, den Gashebel und den Antriebsschalter zu montieren. Wenn Sie nach den Anweisungen vorgehen, werden Sie dazu nur wenige Minuten benötigen.
Nehmen Sie als erstes alle Artikel aus der Kiste.
In folgender Liste sind die mit Ihrem Gerät gelieferten Teile aufgeführt. Überprüfen Sie, ob Ihnen alle Teile vorliegen.
Für den Zusammenbau Ihrer Feinhackmaschine benötigen Sie einen 13 mm Rohrsteckschlüssel und einen Kreuzschraubendreher.
Wir empfehlen Ihnen alle Muttern und Bolzen per Hand vorzuschrauben.

A1

Rep.	Bezeichnung	Stck.
A	Motorblock und Fräsen	1
B	Lenkstange unten	1
C	Lenkstange oben	1
D	Lenkstange Mitte	2
E	Stütze	1
F	Schraubentüte	1
G	Antriebsschalter mit den entsprechenden Schrauben	1
H	Gashebel	1
I	Benutzerhandbuch	1
J	Motoröltank	1

ATTENZIONE: Un assemblaggio inadeguato della microsarchiatrice può provocare gravi lesioni. Accertatevi di seguire accuratamente tutte le istruzioni.

La microsarchiatrice viene consegnata parzialmente montata. Dovete solamente montare il manubrio, il supporto, la manopola dell'acceleratore e il commutatore ON/OFF. Bastano pochi minuti per far questo, se seguirete le istruzioni.
Togliere prima tutti gli articoli dall'imballaggio.
La lista qui allegata indica i pezzi consegnati con la microsarchiatrice. Accertatevi che ci siano tutti.
Per assemblare la microsarchiatrice, vi servirà una chiave a pipa da 13 mm e un cacciavite a croce.
Vi suggeriamo di premontare tutti i dadi e i bulloni serrandoli prima a mano.

A1

Rif.	Denominazione	Tipo
A	Blocco motore e frese	1
B	Manubrio inferiore	1
C	Manubrio superiore	1
D	Manubrio intermedio	2
E	Supporto	1
F	Sacchetto bulloni	1
G	Commutatore ON/OFF con viti	1
H	Manopola acceleratore	1
I	Manuale delle istruzioni per l'uso	1
J	Tanica di olio motore	1

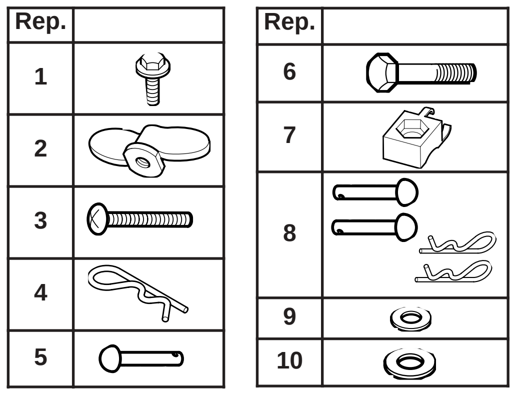
ВНИМАНИЕ: Неправильная сборка культиватора может стать причиной ранений. Внимательно выполняйте следующие инструкции по сборке.

Машина доставляется в частично разобранном виде. Вам необходимо только собрать руль, подпорку, рычаг газа и переключатель старт/стоп. Для этого вам понадобится несколько минут, если вы будете выполнять всё по инструкции.
Список деталей культиватора представлен ниже, поставляется вместе с машиной. Убедитесь, что все детали на месте.
Для сборки вашего культиватора вам понадобится ключ на 13 и крестовидная отвертка.
Мы вам советуем сначала наживить все гайки и болты вручную, а затем затянуть при помощи ключа.

A1

Обз.	Описание	Кол-,Ó
A	Блок двигатель-фрезы	1
B	Ручка для транспортировки	1
C	Рукоятки управления	1
D	Промежуточные рукоятки	2
E	Подпорка	1
F	Пакет с болтами и гайками	1
G	Переключатель старт/ стоп	1
H	Рычаг газа	1
I	Инструкция по эксплуатации	1
J	Масленка	1

A2 Composition du sachet de boulonnerie (F) - The Nuts and bolts packet (F) contains - Composición de la bolsa de pernos (F) - Inhalt der Schraubentüte (F) - Composizione del sacchetto bulloni - Содержание пакета (F)



Rep.	Désignation	Qté
1	Vis H M8x20Z à embase crantée	2
2	Écrou papillon	4
3	Vis cruciforme M5	1
4	Goupille Bêta	1
5	Axe de béquille	1
6	Vis H M8x40 Z tête hexagonale	4
7	Support câble et vis	4
8	1 paire de goupille de rechange pour fixation fraises	
9	Rondelle M3,5x10x1,5	1
10	Rondelle M5x11x1	1

Rep.	Name	Qty
1	Notched base screw H M8x20Z	2
2	Butterfly nut	4
3	Recessed-head screw M5	1
4	Beta pin	1
5	Jackleg pin	1
6	Screw H M8x40 Z hexagon head	4
7	Cable support and screw	4
8	1 pair of spare cotter pins for blade attachments	
9	Washer M3.5x10x1.5	1
10	Washer M5x11x1	1

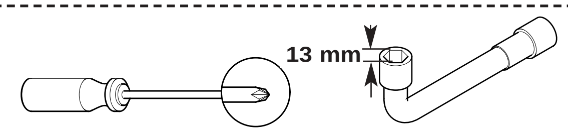
Rep.	Designación	Cantidad
1	Tornillo H M8x20Z con base dentada	2
2	Tuerca de mariposa	4
3	Tornillo cruciforme M5	1
4	Pasador beta	1
5	Eje de soporte	1
6	Tornillo H M8x40 Z cabeza hexagonal	4
7	Soporte de cable y tornillo	4
8	1 par de pasadores de recambio para fijar las fresas	
9	Arandela M3,5x10x1,5	1
10	Arandela M5x11x1	1

Ref.	Bezeichnung	Stck.
1	Schreube mit Einrastansatz H M8x20Z	2
2	Flügelmutter	4
3	Kreuzschraube M5	1
4	Beta-Stift	1
5	Stützachse	1
6	Sechskantschraube H M8x40 Z	4
7	Kabelhalter mit Schraube	4
8	1 Paar Ersatzstifte zur Befestigung der Fräsen	
9	Unterlegscheibe M3,5x10x1,5	1
10	Unterlegscheibe M5x11x1	1

Rif.	Denominazione	Tipo
1	Vite H M8x20Z a base dentata	2
2	Dado a farfalla	4
3	Vite a croce M5	1
4	Coppiglia Beta	1
5	Asse del supporto	1
6	Vite H M8x40 Z testa esagonale	4
7	Portacavo e vite	4
8	1 paio di coppiglie di ricambio per fissaggio frese	
9	Rondella M3,5x10x1,5	1
10	Rondella M5x11x1	1

Обз.	Описание	Кол
1	Описание Винт H M8x20Z	2
2	Барашковая гайка	4
3	Крестообразный винт M5	1
4	Шпилька	1
5	Палец подпорки	1
6	Винт H M8x40Z с шест. головкой	4
7	Фиксатор троса	4
8	Пара запасных шпилек для фиксации фрез	
9	Шайба M3,5x10x1,5	1
10	Шайба M5x11x1	1

A3



Outillage nécessaire (non fourni)
- Clé à pipe de 13 mm
- Tournevis cruciforme.

Tools required (not provided)
- 13 mm socket wrench
- Screwdriver for recessed-head screws.

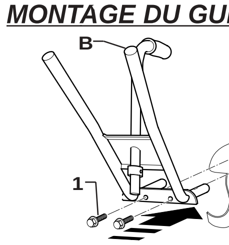
Herramientas necesarias (no incluidas)
- Llave de pipa de 13 mm
- Destornillador cruciforme

Notwendiges Werkzeug (nicht mitgeliefert)
- 13 mm Steckschlüssel
- Kreuzschraubendreher.

Attrezzatura necessaria (non in dotazione)
- Chiave a pipa da 13 mm
- Cacciavite a croce.

Необходимые инструменты (не поставлены с машиной)
- Торцовый трубчатый ключ на 13.
- Крестообразная отвертка.

B MONTAGE DU GUIDON BAS - ASSEMBLING THE LOWER HANDLEBARS - MONTAJE DEL MANILLAR BAJO - MONTAGE DER LENKSTANGE UNTEN - MONTAGGIO DEL MANUBRIO INFERIORE - Сборка ручки для транспортировки (нижних рукояток B)



1- Emboîter le guidon bas (B) dans l'embase moteur et le fixer à l'aide des deux vis (1) à embase crantée.
2- Important, bloquer modérément les vis avec une clé à pipe de 13.

1- Fix the lower handlebars (B) into the base of the engine and fix them using the two notch-base screws(1).
2- Important, gently tighten the screws using 13 mm socket wrench.

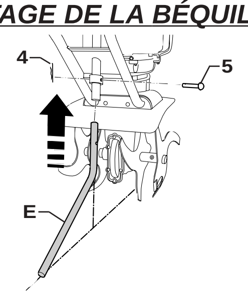
1- Ajuste el manillar bajo (B) en la base del motor y fíjelo con la ayuda de los dos tornillos (1) con base dentada.
2- Importante, bloquee moderadamente los tornillos con una llave de pipa de 13.

1- Führen Sie die untere Lenkstange (B) in den Motorsockel ein und befestigen Sie mit zwei Schrauben (1) mit Einrastansatz.
2- Wichtig: Drehen Sie die Schrauben leicht mit einem 13er Steckschlüssel fest.

1- Installare il manubrio inferiore (B) nel basamento del motore e fissarlo tramite le due viti (1) a base dentata.
2- Importante, bloccare leggermente le viti con una chiave a pipa da 13.

1.Вставьте деталь (B) в пазы блока двигателя и зафиксируйте её при помощи двух болтов (1).
2.Важно: умерено затяните болты при помощи трубчатого ключа на 13.

C MONTAGE DE LA BÉQUILLE - ASSEMBLING THE JACKLEG - MONTAJE DEL SOPORTE - MONTAGE DER STÜTZE - MONTAGGIO DEL SUPPORTO - Сборка подпорки (E)



1- Engager la béquille (E) dans le guidon bas, la pointe tournée vers l'arrière.
2- Aligner les trous de fixation et insérer l'axe (5).
3- Bloquer l'axe (5) avec la goupille (4).

1- Fix the jackleg (E) into the lower handlebar with the end facing towards the back.
2- Align the fastening holes and insert the pin (5).
3- Fasten the pin (5) with the cotter pin (4).

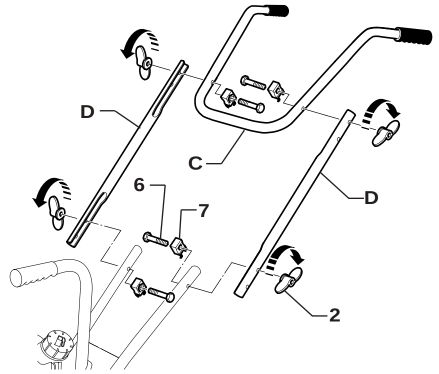
1- Coloque el soporte (E) en el manillar bajo, con la punta vuelta hacia atrás.
2- Alinee los orificios de fijación e introduzca el eje (5).
3- Bloquee el eje (5) con el pasador (4).

1- Lassen Sie die Stütze (E) in der unteren Lenkstange einrasten, wobei die Spitze nach hinten zeigen muss.
2- Richten Sie die Befestigungslöcher aus und führen Sie die Achse (5) ein.
3- Blockieren Sie die Achse (5) mit dem Beta-Stift (4).

1- Montare il supporto (E) nel manubrio inferiore, con la punta rivolta all'indietro.
2- Allineare i fori di fissaggio e inserire l'asse (5).
3- Bloccare l'asse (5) con la coppiglia (4).

1.Поместите подпорку (E) в отверстие, которое находится на нижней части ручки для транспортировки, так чтобы подпорка была направлена вниз.
2.Совместите крепежные отверстия и вставьте палец (5).
3.Зафиксируйте палец при помощи шпильки (4).

D MONTAGE ET RÉGLAGE DU GUIDON HAUT - ASSEMBLING AND ADJUSTING THE UPPER HANDLEBARS - MONTAJE Y NIVELADO DEL MANILLAR ALTO - MONTAGE UND EINSTELLUNG DER OBEREN LENKSTANGE - MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEL MANUBRIO SUPERIORE - Сборка и регулировка верхнего руля (C)



- Assembler le guidon intermédiaire (D) et le guidon haut (C), à l'aide des 4 écrous papillon (2) et des 4 vis tête hexagonale (6) plus les supports câble (7) sans les bloquer définitivement.
- Le double perçage du guidon intermédiaire vous offre une possibilité de réglage en hauteur.

- Assemble the intermediary handlebars (D) and the upper handlebars (C) using the 4 butterfly screws (2) and the 4 hexagon head screws (6), as well as the cable supports (7). Do not fully tighten them.
- The double holes in the intermediary handlebars give you the possibility to raise/lower the handlebars.

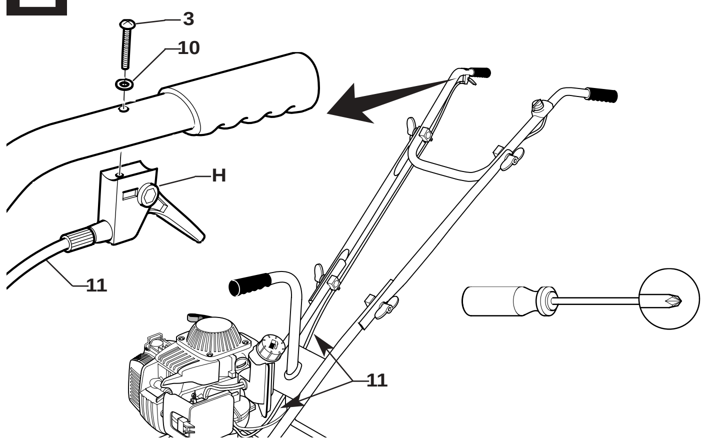
- Monte el manillar intermedio (D) y el alto (C) con ayuda de las 4 tuercas de mariposa (2) y los 4 tornillos de cabeza hexagonal (6) más los soportes de cable (7) sin bloquearlos definitivamente.
- La doble perforación del manillar intermedio le ofrece la posibilidad de nivelar la altura.

- Setzen Sie die mittlere (D) und die obere Lenkstange (C) mithilfe der 4 Flügelmuttern (2) und der 4 Sechskantschrauben (6) sowie der Kabelhalter (7) zusammen, ohne Sie bereits richtig festzuschrauben.
- Durch die doppelte Lochung ist die mittlere Lenkstange höhenverstellbar.

- Assemblare il manubrio intermedio (D) e il manubrio superiore (C), servendosi dei 4 dadi a farfalla (2) e delle 4 viti a testa esagonale (6) più il portacavi (7) senza bloccarli definitivamente.
- La doppia foratura del manubrio intermedio permette la regolazione in altezza.

1. Соберите и зафиксируйте промежуточные рукоятки (D) и верхний руль (C) при помощи 4-х барашковых гаек (2) и 4-х болтов с шестигранной головкой (6). Предварительно наденьте фиксаторы троса газа (7) и наживите их.
2. Двойные отверстия на промежуточных рукоятках (D) позволят вам отрегулировать руль (C) по высоте.

E MONTAGE DE LA MANETTE DE GAZ - MOUNTING THE THROTTLE LEVER - MONTAJE DEL MANGO DE VELOCIDAD - MONTAGE DES GASHEBELS - MONTAGGIO DELLA MANOPOLA DELL'ACCELERATORE - Монтаж рычага газа (H)



- Passer le câble (11) de la manette de gaz sous la plaque du guidon bas, et la faire remonter à droite le long du guidon.
- Fixer la manette de gaz (H) sur le bras droit du guidon avec la vis (3) et la rondelle (10) comme indiqué, et la bloquer à l'aide d'un tournevis cruciforme.

ATTENTION:
Le câble est préréglé et ne doit pas être désolidarisé de la manette.

- Thread the throttle lever cable (11) under the lower handlebars plate, and then lift it up and align it all the way up the right-hand handlebar.
- Fix the throttle lever (H) onto the right-hand handlebar using the screw (3) and the washer (10) as indicated, and then tighten it using the screwdriver for recessed-head screws.

DANGER:
The cable is pre-regulated and must not be disconnected from the lever.

- Pase el cable (11) del mango de velocidad por debajo de la placa del manillar bajo y súbalo por la derecha a lo largo del manillar.
- Fije el mango de velocidad (H) sobre el brazo derecho del mismo con el tornillo (3) y la arandela (10) según se indica, y bloquéelo con ayuda de un destornillador cruciforme.

ATENCIÓN:
El cable ha sido previamente nivelado y no debe ser desligado del mango.

- Führen Sie das Kabel (11) des Gashebels unter der Platte der unteren Lenkstange durch und rechts entlang der Lenkstange wieder nach oben.
- Befestigen Sie den Gashebel (H) mit der Schraube (3) und der Unterlegscheibe (10) unter dem rechten Arm der Lenkstange wie auf der Abb. Dargestellt und befestigen Sie ihn mit einem Kreuzschraubendreher.

ACHTUNG:
Das Kabel ist bereits voreingestellt und braucht nicht vom Griff gelöst zu werden.

- Far passare il cavo (11) della manopola dell'acceleratore sotto la placca del manubrio inferiore, e farla risalire a destra lungo il manubrio.
- Fissare la manopola dell'acceleratore (H) sul braccio destro del manubrio servendosi della vite (3) e della rondella (10) come indicato, e bloccarla tramite un cacciavite a croce.

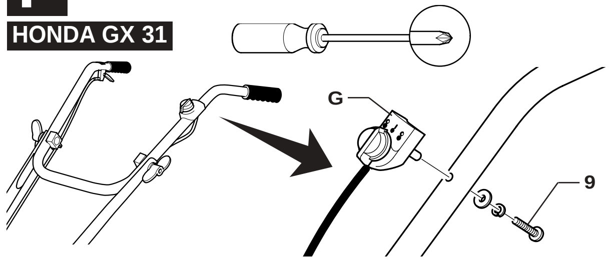
ATTENZIONE:
Il cavo è già regolato e non deve venir tolto dalla manopola.

1. Проденьте трос подачи газа (11) под транспортной ручкой (B) и выведите его на правый рычаг управления, как показано на рисунке.
2. Зафиксируйте рычаг газа (H) с правой стороны руля при помощи винта (3) и шайбы (10), как показано на рисунке и затяните крестообразной отверткой.

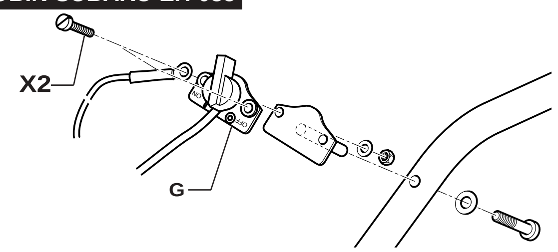
ВНИМАНИЕ:
Трос подачи газа отрегулирован и не должен быть отсоединен от рычага газа

F MONTAGE DU COMMUTATEUR MARCHE/ARRÊT - MOUNTING THE STOP/START SWITCH - MONTAJE DEL CONMUTADOR MARCHA / PARADA - MONTAGE DES ANTRIEBSSCHALTERS - MONTAGGIO DEL COMMUTATORE ON/OFF - Сборка переключателя Старт/Стоп (G)

HONDA GX 31



ROBIN SUBARU EH 035



HONDA

- Placer le commutateur (G), index vers le haut, sur le bras gauche du guidon en face du trou prévu à cet effet et le fixer en positionnant dans l'ordre suivant, la rondelle plate (9), la rondelle frein et la vis fournies avec le commutateur (G)

Bloquer l'ensemble à l'aide d'un tournevis cruciforme.

ROBIN SUBARU

- Assembler le commutateur (G), suivant le croquis ci-contre. Le placer index vers le haut, sur le bras gauche du guidon en face du trou prévu à cet effet.

Bloquer l'ensemble à l'aide d'un tournevis cruciforme.

HONDA

- Place the switch (G), with the index towards the top, on the left-hand arm of the handlebars opposite the hole intended to fasten the switch. Fix it in place by positioning in the following order: the flat washer (9), the locking washer and the screw accompanying the switch (G)

Tighten using the screwdriver for recessed-head screws.

ROBIN SUBARU

- Assemble the switch (G) according to the diagram. Place it with the pointer upwards, on the left-hand arm of the handlebars opposite the hole provided.

Screw firmly in place with a cross-head screwdriver.

HONDA

- Coloque el conmutador (G), indicador hacia arriba, sobre el brazo izquierdo del manillar en frente del orificio previsto a tal efecto y fíjelo colocando en el orden siguiente, la arandela plana (9), la arandela de freno y el tornillo suministrados con el conmutador (G)

Bloquee el conjunto con ayuda de un destornillador cruciforme.

ROBIN SUBARU

Ensamblar el conmutador (G), según el croquis al lado. Colocarlo, índice hacia arriba, sobre el brazo izquierdo del manillar en frente del agujero previsto con este fin.
Bloquear la totalidad mediante un destornillador cruciforme.

HONDA

- Legen Sie den Schalter (G) mit der Beschriftung nach oben auf den linken Arm der Lenkstange auf das zu diesem Zweck vorgesehene Loch und bringen Sie in dieser Reihenfolge die flache Unterlegscheibe (9), die federnde Unterlegscheibe und die Schraube, die zu dem Schalter (G) geliefert wurden.

Schrauben Sie alles mit einem Kreuzschraubendreher fest.

ROBIN SUBARU

- Den Schalter (G) gemäß nebenstehender Zeichnung zusammenbauen. Diesen mit dem Zeiger nach oben auf dem linken Lenkerarm vor dem dafür vorgesehenen Loch anbringen.

Die Einheit mit einem Kreuzschlitzschraubendreher sichern.

HONDA

- Montare il commutatore (G), con l'indice verso l'alto, sul braccio sinistro del manubrio, di fronte all'apposito foro e fissarlo usando nell'ordine seguente, la rondella piatta (9), la rondella di bloccaggio e la vite fornite con il commutatore (G).

Bloccare l'insieme servendosi di un cacciavite a croce.

ROBIN SUBARU

Assemblare il commutatore (G), come illustrato nella figura a lato. Posizionarlo con l'indice verso l'alto, sul braccio sinistro della stegola, di fronte all'apposito foro.

Bloccare l'insieme con un cacciavite a croce.

HONDA

- Поместите переключатель (G), указателем вверх на левый рычаг управления, напротив отверстия, предназначенного для него. Зафиксируйте в следующем порядке: шайба (9), стопорная шайба и винт (прилагаются к переключателю).

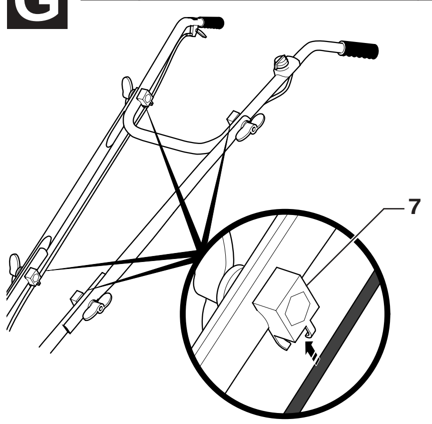
Затяните все крепления при помощи крестовидной отвертки.

ROBIN SUBARU

- Соберите переключатель (G), согласно приведенному напротив чертежу. Установите его указателем вверх на левой рукоятке руля, напротив предусмотренного для этой цели отверстия.

Затяните все крепления при помощи крестовидной отвертки.

G FIXATION DES CÂBLES - FASTENING THE CABLES - FIJACIÓN DE LOS CABLES - BEFESTIGUNG DER KABEL - FISSAGGIO DEI CAVI - Фиксация троса подачи газа



Passer les câbles dans les supports câble (7) prévus à cet effet.

ATTENTION
• Après l'assemblage complet de la machine, procéder à un serrage ferme, mais modéré de toute la visserie.

Thread the cables through the cable supports (7) intended for this purpose.

DANGER
•After completely assembling the machine, tighten all the screws firmly but not overly tight.

Pase los cables por los soportes de los cables (7) previstos a tal efecto.

ATENCIÓN
• Tras el ensamblaje completo de la máquina, realice un apretado firme, aunque moderado, de toda la tornillería.

Führen Sie die Kabel in die dazu vorgesehenen Kabelhalter (7) ein.

ACHTUNG
• Nachdem das Gerät vollständig zusammengebaut ist, ziehen Sie alle Schrauben sanft fest.

Far passare i cavi negli appositi portacavi (7).

ATTENZIONE
• Dopo l'assemblaggio completo della macchina, serrare fermamente, ma con moderazione, tutte le viti.

Закрепите трос при помощи фиксаторов (7).

ВНИМАНИЕ
После полной сборки машины, проверьте все элементы креплений и затяните их, если это необходимо.

ATTENTION: Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Cela entraînerait une usure prématurée du moteur. Avant de démarrer la machine, toujours vérifier que l'élément filtrant soit bien en place, et parfaitement propre.

DANGER: Never start the engine without the air filter. This can lead to premature wear on the engine. Before operating the machine, always check that the filter element is in position and is very clean.

ATENCIÓN: Nunca ponga en marcha el motor sin filtro de aceite. Esto conllevaría un desgaste prematuro del motor. Antes de arrancar la máquina, compruebe siempre que el elemento de filtrado está colocado correctamente y perfectamente limpio.

ACHTUNG: Lassen Sie den Motor nie ohne Luftfilter laufen. Sonst kommt es zu einem verfrühten Verschleiß des Motors.
. Achten Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts stets darauf, dass der Filter richtig platziert und sauber ist.

ATTENZIONE:Non far mai girare il motore senza filtro dell'aria. Questo provocherebbe un'usura prematura del motore. Prima di avviare la macchina, verificare sempre che l'elemento filtrante sia nella giusta posizione, e perfettamente pulito.

ВНИМАНИЕ: Никогда не заводите двигатель без воздушного фильтра. Это может преждевременно вывести двигатель из строя. Перед запуском машины, убедитесь, что фильтр находится на своем месте и очищен от пыли.

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, entretenir régulièrement le filtre à air. L'entretenir plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans des endroits poussiéreux.

ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion peut en résulter.

If the air filter is dirty, the airflow to the carburettor will be restricted. To avoid all non-functioning of the carburettor, regularly maintain the air filter. Carry out maintenance more frequently when the engine is used in dirty/dusty areas.

DANGER
• Never use petrol or inflammable solvents to clean the air filter. This can cause a fire or an explosion.

Si el filtro del aire está sucio, el paso hacia el carburador se verá obstruido. Para evitar cualquier malfuncionamiento del carburador, revise regularmente el filtro del aire. El mantenimiento más frecuente cuando el motor se utiliza en lugares polvorientos.

ATENCIÓN: Nunca utilice gasolina o disolventes inflamables para limpiar el elemento del filtro del aire. Podría causar una explosión o un incendio.

Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, ist der Durchlauf zum Vergaser eingeschränkt. Um ein schlechtes Funktionieren des Vergasers zu vermeiden, warten Sie den Luftfilter regelmäßig. Wenn er in staubiger Umgebung benutzt wird, warten Sie ihn häufiger.

ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung des Luftfilters auf keinen Fall Benzin oder entzündliche Lösemittel. Es kann sonst zu einem Brand oder einer Explosion kommen.

Se il filtro dell'aria è sporco, il passaggio verso il carburatore si restringe. Per evitare un cattivo funzionamento del carburatore, eseguire regolarmente la manutenzione del filtro dell'aria. La manutenzione va eseguita più di frequente se l'uso del motore avviene in ambienti polverosi.

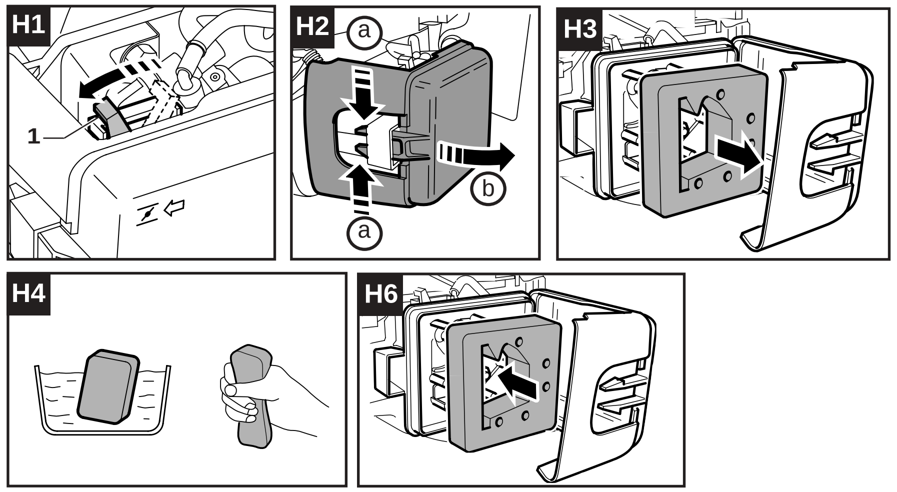
ATTENZIONE: Non usare mai benzina o solventi infiammabili per la pulizia dell'elemento del filtro dell'aria. Ciò potrebbe risultare in un incendio o un'esplosione.

Если воздушный фильтр грязный, это затрудняет доступ воздуха к карбюратору. Для того чтобы избежать неправильного функционирования карбюратора, очищайте регулярно фильтр. Если вы работаете в пыльном месте, рекомендуется чаще проводить очистку фильтра.

ВНИМАНИЕ
Для очистки элементов фильтра не используйте ни бензин, ни другие легковоспламеняющиеся вещества. В противном случае может возникнуть пожар или взрыв.

H ENTRETIEN FILTRE A AIR - AIR FILTER MAINTENANCE - MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE - LUFTFILTER-INSTANDHALTUNG - MANUTENZIONE FILTRO DELL'ARIA - Воздушный фильтр

HONDA GX 31



H1 Déplacer le levier (1) de starter vers l'avant pour fermer l'entrée d'air.
H2 Déposer le cache de filtre à air en pinçant les 2 languettes avant, puis en déboîtant les 2 languettes arrière.
H3 Retirer l'élément filtrant.
H4 Laver l'élément filtrant dans un solvant non-inflammable et le sécher complètement.
H5 Tremper l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre et en extraire l'huile en excès en le comprimant.
H6 Reposer l'élément filtrant en respectant le sens de montage.
H7 Reposer le cache de filtre à air en insérant d'abord les languettes arrières puis les languettes avant.

H1 Move the starter lever (1) forwards to cut off the air supply.
H2 Remove the air filter cover by squeezing the 2 front locking tongues inwards. Then, disconnect the 2 rear locking tongues.3-
H3 Remove the filter element.
H4 Wash the filter element in a non-inflammable solvent and dry it thoroughly.
H5 Dip the filter element in clean engine oil and remove the excess oil by squeezing the filter.
H6 Replace the filter element, making sure that it is the right way round.
H7 Replace the air filter cover by firstly inserting the rear locking tongues and then the forward locking tongues.

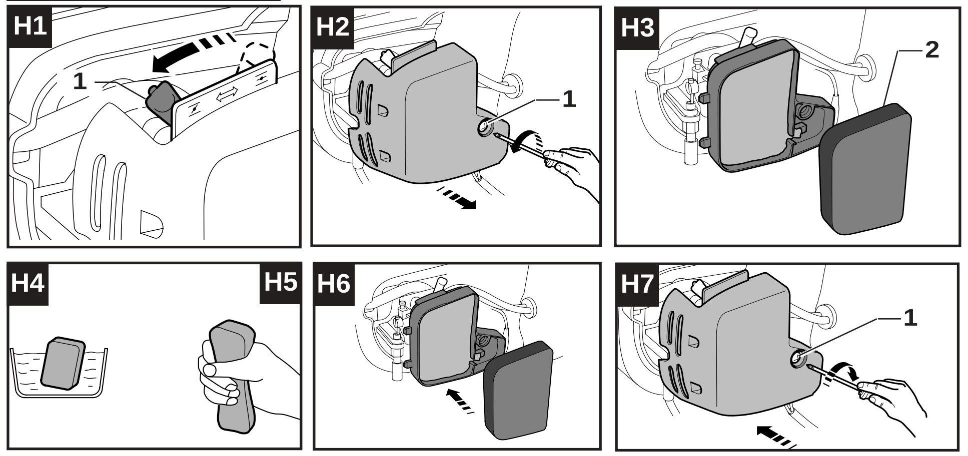
H1 Mueva la palanca (1) del estárter hacia delante para cerrar la entrada de aire.
H2 Desmonte la cubierta del filtro del aire cogiendo las 2 lengüetas delanteras y desencajando a continuación las 2 lengüetas traseras.
H3 Retire el elemento de filtrado.
H4 Lave el elemento de filtrado en un disolvente no inflamable y séquelo completamente.
H5 Sumerja el elemento de filtrado en aceite de motor limpio y extraiga el aceite sobrante mediante compresión.
H6 Coloque de nuevo el elemento de filtrado respetando el sentido del montaje.
H7 Coloque de nuevo la cubierta del filtro del aire metiendo primero las lengüetas traseras y luego las delanteras.

H1 Bewegen Sie den Starthebel (1) nach vorne, um den Lufteingang zu verschließen.
H2 Heben Sie den Luftfilterdeckel an, indem Sie die 2 Laschen nach vorne klemmen und anschließend nach hinten ausscheren.
H3 Entfernen Sie das Filterelement.
H4 Reinigen Sie das Filterelement in einer nicht entzündlichen Lösung und trocknen Sie es gut ab.
H5 Tauchen Sie das Filterelement in angemessenes Mooröl ein und befreien Sie es von überflüssigem Öl, indem Sie es auswringen.
H6 Setzen Sie das Filterelement wieder in der entsprechenden Montagerichtung ein.
H7 Setzen Sie den Luftfilterdeckel wieder auf, indem Sie zunächst die Hinterlaschen und anschließend die Vorderlaschen einfügen.

H1 Spostare la leva (1) dello starter in avanti per chiudere il passaggio dell'aria.
H2 Togliere il coperchio del filtro dell'aria stringendo con le dita le 2 linguette anteriori, ed estraendo poi le 2 linguette posteriori.
H3 Togliere l'elemento filtrante.
H4 Lavare l'elemento filtrante in un solvente non infiammabile ed asciugarlo completamente.
H5 Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito e comprimerlo per far fuoriuscire l'olio in eccesso.
H6 Rimontare l'elemento filtrante rispettando il senso del montaggio.
H7 Rimontare il coperchio del filtro dell'aria inserendo prima le linguette posteriori e poi quelle anteriori.

H1 Поместите рычаг воздушной заслонки (1) вперед, чтобы закрыть подачу воздуха.
H2 Чтобы открыть защитную крышку фильтра нажмите на две защелки впереди, а затем отсоедините две защелки сзади.
H3 Вытащите фильтр.
H4 Промойте фильтр, используя мыльный раствор, затем высушите фильтр.
H5 Промойте фильтр в моторном масле, выжмите излишек.
H6 Поместите фильтр на место.
H7 Закройте крышку фильтра.

ROBIN SUBARU EH 035



H1 Déplacer le levier (1) de starter vers l'avant pour fermer l'entrée d'air.
H2 Déposer le cache de filtre à air en retirant la vis (1)
H3 Retirer l'élément filtrant (2).
H4 Laver l'élément filtrant dans un solvant non-inflammable et le sécher complètement.
H5 Tremper l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre et en extraire l'huile en excès en le comprimant.
H6 Reposer l'élément filtrant en respectant le sens de montage.
H7 Reposer le cache de filtre à air ,et le fixer avec la vis (1)

H1 Move the starter lever (1) forwards to cut off the air supply.
H2 Remove the screw (1) from the air filter cover and remove the cover.
H3 Remove the filter element (2).
H4 Wash the filter element in a non-inflammable solvent and dry it thoroughly.
H5 Dip the filter element in clean engine oil and remove the excess oil by squeezing the filter.
H6 Replace the filter element, making sure that it is the right way round.
H7 Replace the air filter cover and screw in the screw (1).

H1 Mueva la palanca (1) del estárter hacia delante para cerrar la entrada de aire.
H2 Desmontar la tapa del filtro de aire quitando el tornillo (1)
H3 Retire el elemento de filtrado.
H4 Lave el elemento de filtrado en un disolvente no inflamable y séquelo completamente.
H5 Sumerja el elemento de filtrado en aceite de motor limpio y extraiga el aceite sobrante mediante compresión.
H6 Coloque de nuevo el elemento de filtrado respetando el sentido del montaje.
H7 Montar de nuevo la tapa del filtro de aire, y fijarlo con el tornillo (1)

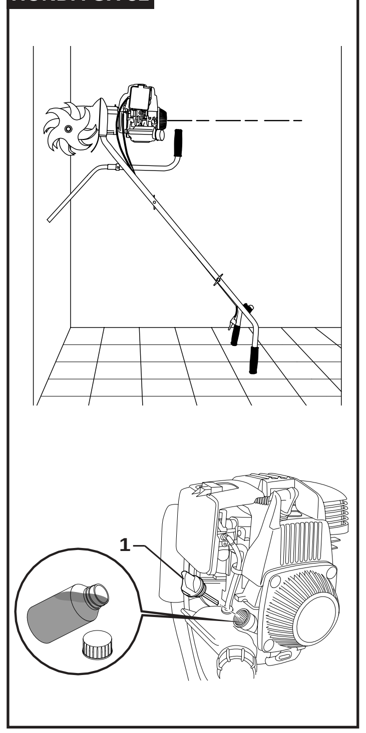
H1 Bewegen Sie den Starthebel (1) nach vorne, um den Lufteingang zu verschließen.
H2 Die Schraube (1) entfernen und die Luftfilterabdeckung abnehmen.
H3 Entfernen Sie das Filterelement.
H4 Reinigen Sie das Filterelement in einer nicht entzündlichen Lösung und trocknen Sie es gut ab.
H5 Tauchen Sie das Filterelement in angemessenes Mooröl ein und befreien Sie es von überflüssigem Öl, indem Sie es auswringen.
H6 Setzen Sie das Filterelement wieder in der entsprechenden Montagerichtung ein.
H7 Die Luftfilterabdeckung anbringen und mit der Schraube (1) befestigen.

H1 Spostare la leva (1) dello starter in avanti per chiudere l'entrata dell'aria.
H2 Svitare la vite (1) per rimuovere la protezione del filtro dell'aria.
H3 Togliere l'elemento filtrante.
H4 Lavare l'elemento filtrante in un solvente non infiammabile ed asciugarlo completamente.
H5 Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito e comprimerlo per far fuoriuscire l'olio in eccesso.
H6 Rimontare l'elemento filtrante rispettando il senso del montaggio.
H7 Rimontare la protezione del filtro dell'aria e bloccarla in posizione con l'apposita vite (1).

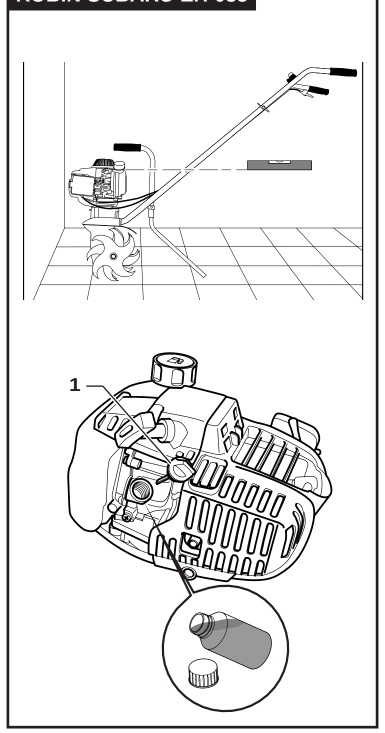
H1 Поместите рычаг воздушной заслонки (1) вперед, чтобы закрыть подачу воздуха.
H2 Снимите кожух воздушного фильтра, вывинтив винт (1).
H3 Вытащите фильтр.
H4 Промойте фильтр, используя мыльный раствор, затем высушите фильтр.
H5 Промойте фильтр в моторном масле, выжмите излишек.
H6 Поставьте фильтр на место.
H7 Установите кожух воздушного фильтра на место и закрепите его винтом (1)

I PLEIN EN HUILE ET NIVEAU - FILLING WITH OIL AND OIL LEVEL - LLENADO DE ACEITE Y NIVEL - ÖLEINFÜLLEN UND ÖLSTAND - PIENO D'OLIO E LIVELLO - Заправка и уровень масла

HONDA GX 31



ROBIN SUBARU EH 035



ATTENTION: Votre machine est livrée sans huile moteur. Vous devez donc faire le plein d'huile avec le bidon doseur fourni avec la machine mais en aucun cas vous ne devrez dépasser cette dose, car cela risquerait d'endommager gravement le moteur.

1- **HONDA:** Placer votre machine, outils rotatifs contre un mur et poignées au sol, ce qui orientera le bouchon (1) de remplissage d'huile à 45° vers le haut.
ROBIN: Placer votre machine, de niveau.
2- Dévisser le bouchon (1) et vider l'intégralité du bidon doseur dans le carter moteur.
3- Conserver le bidon doseur, car il sera indispensable pour le renouvellement de l'huile moteur, à faire obligatoirement toutes les 10 heures d'utilisation.

- *Capacité en huile moteur:* **0,10 litre maxi**.
- Huile recommandée :
  • Utiliser une huile 4 temps hautement détergente et de première qualité.
  • L'huile SAE 10W-30 API: SG/FG est recommandé pour un usage général toutes températures.

PRÉCAUTION :
. *L'utilisation d'une huile non détergente ou d'une huile 2 temps peut raccourcir la durée de vie du moteur.*

DANGER: Your machine is delivered without engine oil. You must fill with oil using the measure container that accompanies the machine. You must, in no case, exceed this measure since this can result in serious damage to the engine.

1- **HONDA:** Place your machine with the rotating blades against a wall and the handles on the ground. This ensures that the oil filler cap (1) is 45° from the vertical.
ROBIN: Place your machine on a level surface.
2- Unscrew the cap (1) and pour the entire contents of the content into the engine housing.
3- Keep the measuring container as it will be useful when you need to refill the engine oil. This must be done after every 10 hours of use.

- *Engine oil capacity:* **0.10 litres maximum**.
- Recommended oil:
  • Use a highly detergent, premium quality 4-stroke oil.
  • The oil SAE 10W-30 API: SG/FG is recommended for general usage in all temperatures.

PRECAUTION:
. *Using a non-detergent oil or a 2-stroke oil can shorten the operational life of the engine.*

ATENCIÓN
• Su máquina se entrega sin aceite del motor. Por tanto, usted debe llenar el aceite con el dosificador facilitado con la máquina, pero en ningún caso deberá sobrepasar esta dosis pues podría dañar gravemente el motor.

1- **HONDA:** Coloque su máquina, con las herramientas rotativas contra una pared y los puños en el suelo lo que colocará el tapón (1) de llenado de aceite a 45º hacia arriba.
ROBIN: Colocar su máquina a nivel.
2- Desenrosque el tapón (1) y vacíe todo el dosificador en el cárter del motor.
3- Conserve el dosificador, le será indispensable para el cambio de aceite del motor que deberá realizar obligatoriamente cada 10 horas de uso.

- *Capacidad de aceite del motor:* **0,10 litros máx**.
- Aceite recomendado:
  • Utilice un aceite 4 tiempos altamente detergente y de primera calidad.
  • Aceite SAE 10W-30 API: Se recomienda SG/FG para un uso general a todas las temperaturas.

PRECAUCIÓN:
. El uso de un aceite no detergente o de un aceite 2 tiempos puede acortar la vida útil del motor.

ACHTUNG
• Ihr Gerät wird ohne Motoröl geliefert. Sie müssen das Öl daher mit dem mitgelieferten Dosierkanister einfüllen. Diese Dosis darf auf keinen Fall überschritten werden, da sonst der Motor schwer beschädigt werden kann.

1- **HONDA:** Stellen Sie Ihr Gerät mit den Drehwerkzeugen an eine Wand, so dass die Griffe auf dem Boden aufliegen und der Öleinfüllstopfen (1) im 45° Winkel nach oben zeigt.
ROBIN: Die Maschine waagerecht stellen.
2- Schrauben Sie den Stopfen (1) auf und füllen Sie den gesamten Inhalt des Dosierkanisters in das Motorgehäuse.
3- Heben Sie den Dosierkanister auf, weil Sie ihn noch für das alle 10 Betriebsstunden erforderliche Ölnachfüllen brauchen.

- *Motorölkapazität:* **0,10 Liter max.**.
- Empfohlenes Öl:
  • Verwenden Sie ein 4-fach hoch waschaktives Öl erster Qualität.
  • SAE 10W-30 API Öl: SG/FG ist für den allgemeinen Einsatz bei allen Temperaturen empfohlen.

VORSICHT:
. *Der Einsatz eines nicht waschaktiven Öls oder eines 2- fach Öls kann die Lebenszeit Ihres Motors verkürzen.*

ATTENZIONE
• La macchina viene consegnata senza olio motore. È dunque necessario fare il pieno d'olio con la tanica di dosaggio in dotazione, ma evitare assolutamente di superare la dose indicata, poiché questo rischierebbe di danneggiare gravemente il motore.

1- **HONDA:** Appoggiare la macchina con gli attrezzi rotanti contro un muro e le impugnature a terra, per far sì che il tappo (1) di rifornimento dell'olio venga a trovarsi a 45° verso l'alto.
ROBIN: Posizionare la macchina in piano
2- Svitare il tappo (1) e vuotare completamente la tanica di dosaggio nel carter motore.
3- Conservare la tanica di dosaggio, che sarà indispensabile per il cambio dell'olio motore, da eseguire obbligatoriamente ogni 10 ore di esercizio.

- Capacità serbatoio olio motore: 0,10 litri max.
- Olio consigliato:
  • Usare un olio per motori a 4 tempi altamente detergente e di prima qualità.
  • L'olio SAE 10W-30 API: SG/FG è consigliato per un uso generale a tutte le temperature.

PRECAUZIONE :
. L'uso di un olio non detergente o di un olio per motori a 2 tempi può ridurre la durata del motore.

ВНИМАНИЕ
Машина поставляется без масла. Перед заводкой заполните резервуар для масла. Количество масла не должно превышать объема масленки, поставляемой с машиной, в противном случае она выйдет из строя.

1- **HONDA:** Поместите вашу машину так, чтобы пробка резервуара масла (1) находилась под углом 45°. Для этого уприте машину вращающимися деталями против стены, а руль уприте в землю. (См. рисунок). .
ROBIN: Установите ваш агрегат в горизонтальное положение.
2.Отвинтите пробку (1) и вылейте всё масло, находящееся в масленке, в резервуар.
3.Сохраните масленку, так как она вам понадобится для повторной замены масла, которая должна осуществляться после 10 часовой работы.

- Количество масла: 0,10 литров макс.

Рекомендуемое масло:

•Используйте всесезонное масло (с противонагарной присадкой) высшего качества.

•Рекомендуемая марка масла SAE 10W- 30 API SG/FG, для всех работ и при любой температуре.

ОСТОРОЖНО:
Использование другого масла может стать причиной уменьшения срока службы мотора.